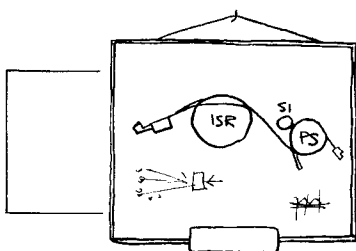


seminars

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

Tuesday, December 19
16.30
Auditorium

"Probing Nucleon Structure in Neutrino Experiments"
D.H. Perkins / University of Oxford



enseignement

ACADEMIC TRAINING

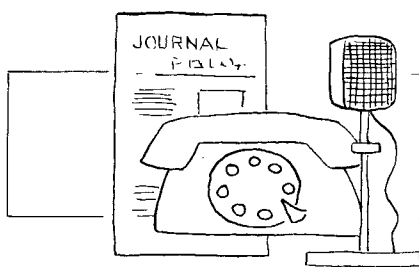
Wednesday, December 20
11.00
Auditorium

HIGH-ENERGY PHYSICS
"An introduction to multiple production processes"
by K. Gottfried (Lecture 6)

COURS DE LANGUES

Vacances de Noël

Les vacances de Noël ont lieu du
23 décembre 1972 au 7 janvier 1973 inclus.



cern information

DELAIS D'INSERTIONS / BULLETIN HEBDOMADAIRE

En raison des congés de Noël et de Nouvel An, le Bulletin de Fin d'Année couvrant deux semaines (du 25 décembre 1972 au 7 janvier 1973) paraîtra un jour plus tôt, soit le jeudi 21 décembre. En conséquence, le dernier délai d'insertions a été fixé au lundi 18 décembre pour les articles figurant sous la rubrique "Association du Personnel", et au mardi 19 décembre pour les articles figurant sous "Information".

ATELIERS FERMES

L'atelier Godet, l'atelier de nettoyage Hall E1, et les laboratoires métallurgie, métrologie et vide de la Section Contrôle Qualité seront fermés entre les fêtes de Noël et de Nouvel An.

DOMESTIC STAFF

Members of the personnel living in Switzerland who employ domestic staff, (including "au pair" girls) may obtain the forms required by the Swiss authorities from Miss M. Crico, telephone 3635, or from the Social Service.

Personnel Division

REINTEGRATION - BELGIQUE

Comité des Affaires Sociales

Le groupe de travail belge a préparé un rapport final sur les problèmes de réintégration dans le système de sécurité sociale en Belgique. Les personnes intéressées par une copie de ce rapport sont priées de prendre contact avec M. T. Davies, PE Div. Tél 3653.

REINTEGRATION - GERMANY

Social Affairs
Committee

Following recent changes in the law relating to Social Security in the Federal Republic of Germany, an information leaflet is now available. The new law allows membership of the Social Security system on a voluntary basis for all German nationals living outside their home country. Copies may be obtained by sending the slip below to T. Davies, PE Division.



Mr. T. Davies, PE

Would you please send me a copy of the information leaflet relating to Social Security in Germany :

Name : Div.: Date:....

A VENDRE AUX DIVISIONS

- Machine à écrire électrique Facit,
- Cryostat à hélium (tout neuf); diamètre utile 500 mm; capacité utile, environ 200 litres.
- 1 lot LCC HTX - 20 KV - 2200 μ F
- Blocs de ferrite
- Modules de la Digital Equipment Corporation - types R et W.

Liquidation du matériel standard déclassé (à 50% du prix unitaire du catalogue) :

- Articles divers d'économat
- Robinetterie
- Thermomètres bimétalliques
- Hydromètres
- Roulements à billes, butées, etc.
- Roulements à rouleaux, rouleaux coniques
- Manchons de serrage
- Courroies trapézoïdales
- Graisseurs Stauffer, à billes etc.
- Tampons antivibrateurs
- Circlips DIN 471 et 472
- etc. etc.

Magasins/Récupération 2180

DATES DE PAIEMENT
DES TRAITEMENTS

Les prochains traitements seront payés les 18, 19 et 20 décembre 1972.

Pour l'année 1973, les dates de paiement des traitements ont été fixées comme suit :

janvier	23, 24, 25	février	21, 22, 23
mars	21, 22, 23	avril	17, 18, 19
mai	23, 24, 25	juin	20, 21, 22
juillet	18, 19, 20	août	22, 23, 24
septembre	19, 20, 21	octobre	23, 24, 25
novembre	21, 22, 23	décembre	19, 20, 21

REVALIDATION DES CARTES
DE LEGITIMATION ET
ATTESTATIONS

Les fonctionnaires et membres de leur famille qui ont une carte de légitimation dont l'échéance est prévue pour le 31 décembre 1972 doivent l'envoyer au Bureau des Dossiers du Personnel, Division du Personnel, pour prolonger leur validité.

Les "Attestations CERN" ont des différentes dates d'échéance. C'est un peu avant cette date qu'elles doivent être envoyées pour prolongation, si nécessaire.

CHRISTMAS AND
NEW YEAR HOLIDAYS

The following days will be official holidays during the end-of-year season 1972 :

Monday, 25 December 1972

Monday, 1 January 1973.

In view of the fact that 24 December and New Year's Eve fall on a Sunday, they will be compensated by the following days :

Tuesday, 26 December 1972 (for Sunday 24
December 1972)

Friday, 29 December 1972 (for Sunday 31
December 1972).

In the week between Christmas and New Year, the following days are normal working days :

Wednesday, 27 December 1972

Thursday, 28 December 1972.

The first working day in the New Year is Tuesday, 2 January 1973.

G.H. Hampton - Director
Department of Administration

•

RESTAURANTS

Les congés de fin d'année ont fait l'objet des dispositions suivantes concernant les restaurants et les services qui s'y rattachent.

Le restaurant No. 1 (Coop) cessera totalement son exploitation du vendredi 22 décembre à minuit, jusqu'au mardi 2 janvier 1973 au matin. Il en ira de même pour les cafeterias et le kiosque (Bât. ADM), gérés par le restaurant No.1.

Le restaurant No. 2 (Tortella) , ainsi que la cafeteria ISR (Labo.30) fermés pendant les jours de congés officiels (23, 24, 25, 26, 29, 30 décembre 1972 et 1er janvier 1973), seront par contre

ouverts les mercredi 27 et jeudi 28 décembre 1972.

In view of the forthcoming Christmas and New Year holidays, the following arrangements have been taken concerning the restaurants and their related services.

Restaurant No. 1 (Coop) will be closed from Friday 22nd December at midnight until 2nd January 1973 in the morning. The same applies to the cafeterias and the newspaper kiosk (ADM Bldg.) run by the same management.

Restaurant No. 2 (Tortella), as well as the cafeteria ISR (Lab. 30) will remain closed during the official holidays (i.e. 23rd, 24th, 25th, 26th, 29th, 30th December 1972 and 1st of January 1973) but will operate on

Wednesday 27th and Thursday 28th December 1972.

•

MAIL OFFICE

As usual during the holiday period at the end of the year, the Mail Office will operate a reduced service on 27th and 28th December, 72.

BUREAU DU COURRIER

Entre les fêtes de Noël et de Nouvel An, les 27 et 28 décembre, le Bureau du Courrier assurera comme chaque année, un service réduit.

Division du Personnel/
Personnel Division

•

LOOKING FOR ...

Would Mr. I. Bender (TC?), of whom we have no record at CERN, please get in contact with the TC secretariat (2998), to pick up the book he ordered : "Meson resonances and related electromagnetic phenomena, Bologna 1971", from Editrice Compositori, Bologna. Thank you.

STAFF INSURANCE SCHEME - ELECTIONS - The Administration of the Staff Insurance Scheme have announced to the Polling Officers that they have discovered an error in the documents concerning the elections which are at present in progress.

Although the error concerns only a date, it was felt that it could creat a misunderstanding substantial enough to cause the results of the elections to be put in doubt, and the Polling Officers, in agree-ment with the Administration of the Scheme, have proposed to me that the elections should be cancelled and re-run.

I agree that this should be done, and ask all members of the Staff Insurance Scheme who have received voting papers to destroy these. Those papers which have already been sent in will be destroyed by the Administration.

The whole election procedure will be re-started in the new year. Adequate notice will be given.

G.H. Hampton,
Director of Administration Dept.,
President of the Management Board
of the Staff Insurance Scheme

CAISSE D'ASSURANCES - ELECTIONS

L'Administration de la Caisse d'Assurances a annoncé aux scruta-teurs la découverte d'une erreur dans les documents relatifs aux élections en cours.

Bien qu'il s'agisse seulement d'une erreur de date, on estime qu'elle pourrait susciter un malentendu suffisant pour jeter le doute sur les résultats de la consultation. Les scrutateurs, en accord avec l'Administration de la Caisse, me proposent donc d'annuler et de recommencer les élections.

J'ai donné mon accord, et je prie tous les membres de la Caisse qui ont reçu des bulletins de vote de les détruire. Toutes les enveloppes déjà renvoyées seront détruites par les soins de l'Admi-nistration.

L'ensemble des opérations est reporté au début de l'année pro-chaine. Vous en serez avisés en temps voulu.

G.H. Hampton,
Directeur du Département de
l'Administration et Président du
Comité de Gestion de la Caisse

OBJET TROUVES

... en novembre 1972. A réclamer au Service de Sécurité.

Le 1.11.72, un trousseau de 4 clefs au Bât. ADM
Le 6.11.72, un porte-monnaie vide cour Bât.173
Le 9.11.72, un bouchon essence parking SB
Le 15.11.72, un gant homme sur parking PIO
Le 17.11.72, une alliance sous la passerelle Bât. ADM
Le 20.11.72, une montre dame au restaurant No.2
Le 22.11.72, une paire gants enfant baraque 510
Le 23.11.72, une sacoche avec livres couloir bibliothèque
Le 24.11.72, une pipe et tabac salle de conférence PS
Le 28.11.72, un porte-monnaie avec petite somme argent au Bât.167.

PIO NEW DOCUMENTATION

The following publications are now available on request from the Public Information Office (Tél. 2785) :

- 1) Technical Notebook No.9 : Computers at CERN
(Reprinted from CERN'COURIER, March 1972)
- 2) European Particle Physics at Geneva -(E.N. Shaw & B. Southworth)
(Reprinted from Nature, May 1972)



Name : Div.:

No. of copies of (1) required :

No. of copies of (2) required :

2).

 Tel

collecte de sang

CENTRE DE TRANSFUSION SANGUINE DE LYON

CERN , Salles A, C, D (près de la Salle du Conseil)

LES LUNDI 29 ET MARDI 30 JANVIER 1973

POURQUOI VOTRE SANG EST-IL SI PRECIEUX ?

LE SANG EST UNE MATIERE BIEN VIVANTE

QUI, DANS BIEN DES CAS, NE PEUT ETRE REMPLACEE
PAR AUCUN MEDICAMENT.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume du sang perdu pendant l'intervention, par exemple la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à coeur ouvert nécessite suivant le poids du patient entre 5 et 15 fl. de sang, pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang comme l'albumine sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

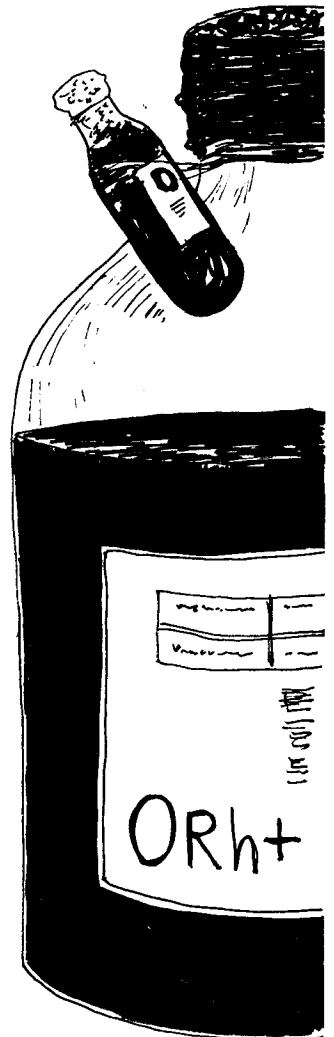
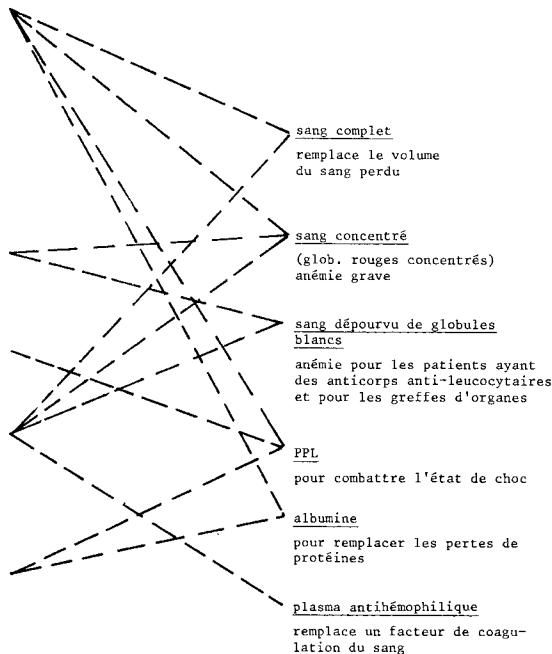
La médecine

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang, où le patient n'arrive pas à stopper des petites hémorragies continuelles par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin) sous forme de plasma riche en plaquettes, ou du plasma frais est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard un apport de glob. rouges peut se révéler nécessaire aussi dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de glob. rouges.



BULLETIN D'INSCRIPTION : (à retourner au SERVICE MEDICAL s.v.p.)

Je désire participer à la collecte le lundi 29 janvier 1973 l'après-midi seulement
" " " le mardi 30 janvier 1973 le matin
" " " l'après-midi

☐
☐
☐

(*)

(*) Mettre une croix dans la case correspondante s.v.p.

Nom : Prénom :

Division : Signature

(à remplir par le Service Médical)

COLLECTE DE SANG

CONVOCATION

Vous êtes convoqué(e) à heures, le lundi 29.1.1973
le mardi 30.1.1973

- Si cette heure ne vous convenait pas, veuillez s.v.p. téléphoner au 4464 ou 3186.

- Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin - ou une carte de donneur de sang, veuillez s.v.p. l'apporter avec vous. Merci.

MODIFICATIONS OF POSTAL CHARGES FOR MAIL SENT WITHIN SWITZERLAND

From 1st January 1973 the charges for sending letters, printed matter and samples within Switzerland will be increased, as follows. The current rates are shown in brackets.

Letters sent within the local area will be subject to the same charges as those sent elsewhere within Switzerland: 30 cts (20).

The cheapest mail formats will be:

C6 (114 x 162 mm)	B6 (125 x 176 mm)
C6/5 (114 x 224 mm)	B5 (176 x 250 mm)
C5 (162 x 229 mm)	

1. Letters weighing up to 250 grams

- up to B5 30 cts (no change)
- larger than B5, or if thickness exceeds 20 mm 60 cts (30)

2. Post cards up to B5

30 cts (20)

3. Printed matter

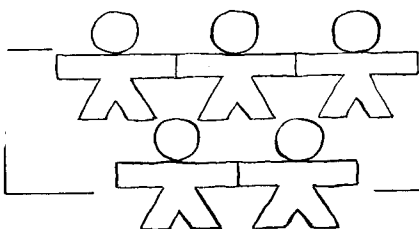
	Up to B5 max.thickness 20 mm	Up to B4 (250x353mm) max.thickness 20mm	Over B4 max.thickness 20 mm	Thickness over 20 mm
0 - 50 gr	15 cts.(10)	25 cts.(10)	40 cts.(10)	40 cts.(10)
50 - 250 gr	25 cts.(15)	40 cts.(15)	60 cts.(15)	60 cts.(15)
250 - 500 gr	60 cts.(20)	60 cts.(20)	60 cts.(20)	60 cts.(20)

Members of the personnel are asked to collaborate in reducing the effect of these increases, by using the cheapest mail formats mentioned above.

On this occasion, we should like to remind you of our recommendations concerning mail sent abroad (for which the charges have not been increased):

1. Limit airmail letters to communications that are really urgent.
In these cases, use airmail paper and envelopes, or "aerogramme" forms, which can be obtained from the stores.
2. Send printed enclosures under separate cover.

Personnel Division



association du personnel

U.N.I.C.E.F.

The cookbook you always wanted as a Christmas gift has finally been published.

Recipes from all over the world have been gathered by the Atomic Energy Agency in Vienna, to make you, your mother or your wife, the International Cordon Bleu you have been dreaming about.

This book may be purchased for Fr. 17.- only, all for the benefit of UNICEF, at the Booking Office of the Staff Association, during the opening hours : monday, wednesday and friday from 2 to 5 pm.

La vente des cartes UNICEF se poursuit. Ces cartes sont vendues pendant les heures d'ouverture du Bureau de Location de l'Association du Personnel : lundi - mercredi et vendredi de 14 à 17 heures.